



© Divulgação/T4F

HARLEM GLOBETROTTERS

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

**ACONTECE** 09 /2017  
**EM SÃO PAULO**

# ÍNDICE / INDEX

○	especial / special / especial	<b>4</b>
●	infantil / children / infantil	<b>8</b>
○	teatro / theater / teatro	<b>11</b>
●	dança / dance/ danza	<b>16</b>
●	exposições / exhibitions / exposiciones	<b>19</b>
●	shows / concerts / conciertos	<b>24</b>
●	esportes / sports / deportes	<b>30</b>
●	feiras e festivais / fairs and festivals / ferias y festivales	<b>34</b>
●	feiras de artesanato / craft fairs / ferias de artesanía	<b>36</b>
●	cits / tourist information office / central de información turística	<b>38</b>
	circular turismo / São Paulo sightseeing	<b>39</b>



CIRCULAR  
SP

# ACONTECE

São Paulo recebe cerca de 90 mil eventos a cada ano\*. São feiras de negócios, eventos culturais, grandes festivais. Para te ajudar, a equipe das Centrais de Informação Turística, administradas pela São Paulo Turismo, fez uma pequena seleção dos principais eventos da cidade no mês de setembro. Assim, você acha rapidinho um evento imperdível e sobra mais tempo para aproveitar o melhor da cidade de São Paulo. Confira!

*São Paulo receives, approximately, 90 thousand events per year\*. These are commercial fairs, cultural events, and large festivals. To assist you, the team of the Tourist Information Center, managed by São Paulo Turismo, selected a few events of the city in September. Therefore, you will find quickly the coolest event for you, and you will have more time in your hands to enjoy the best of São Paulo. Check it out!*

*São Paulo recibe cerca de 90 mil eventos a cada año\*. Son ferias de negocios, eventos culturales, grandes festivales. Para ayudarlo, el equipo de las Centrales de Información Turística, administradas por São Paulo Turismo, hizo una pequeña selección de los principales eventos de la ciudad en el mes de Septiembre. Así, encontrará rápidamente el mejor evento para usted y le sobrará más tiempo para aprovechar lo mejor de la ciudad de São Paulo. ¡Fíjese!*

*Para outras opções de eventos na cidade, acesse:*

*For more options of city events, access:*

*Para otras opciones de eventos en la ciudad, acceda:*

**[www.cidadedesampaolo.com](http://www.cidadedesampaolo.com)**

\*fonte: São Paulo Convention & Visitors Bureau



Oktoberfest

## SÃO PAULO OKTOBERFEST

Seguindo os moldes da tradicional festa alemã, a capital paulista será palco da primeira edição do São Paulo Oktoberfest, sob o tema "Onde o mundo se mistura e a cidade se encontra". O evento contará com shows de música, tenda de cerveja, comidas típicas, atrações culturais e muito mais!

**De 29/09 até 08/10. Quarta a sexta, das 14h às 22h. Sábado e domingo,**

das 12h às 23h

*Following the pattern of the traditional German festival, the capital of São Paulo will host the first edition of São Paulo Oktoberfest, under the theme "Where the world blends and the city meets". The event will feature music shows, beer stalls, typical foods, cultural attractions and more!*

**September 29th to October 08th. Wednesday to Friday, from 2:00p.m to 10:00pm. Saturday and Sunday, from noon to 11:00pm.**

*Siguiendo la tradicional fiesta alemana, la capital paulista recibela primera edición del São Paulo Oktoberfest, con el tema "Donde el mundo se mezcla y la ciudad se encuentra". El evento contará con shows de música, tienda de cerveza, comidas típicas, atracciones culturales y mucho más!*

**De 29/09 a 08/10. Miércoles a Viernes, de 14h a 22h. Sábado y domingo, de 12h a 23h.**

#### **Sambódromo do Anhembi**

**Avenida Olavo Fontoura, 1209,**

**Santana • Tel: (11) 2027-0777**

**R\$50 - R\$250**

**[www.ticket360.com.br](http://www.ticket360.com.br)**

#### **NIRVANA - TAKING PUNK TO THE MASSES**

Pela primeira vez no Brasil, a exposição integra o projeto "Samsung Rock Exhibition"

e apresenta mais de 200 itens deste icônico grupo: instrumentos, fotos, vídeos, depoimentos, álbuns, objetos pessoais, entre outros. O destaque é o famoso cardigan amarelo de Cobain presente em diversas fotos do artista.

**De 12/09 até 12/12. Terça a sexta, das 10h às 18h (exceto dia 12/09 que inicia às 12h). Sábado e domingo, das 10h às 19h.**

*For the first time in Brazil, the exhibition integrates the project "Samsung Rock Exhibition" and presents more than 200 items of this iconic group: instruments, photos, videos, testimonies, albums, personal objects, among others. The highlight is the famous Cobain yellow cardigan present in several photos of the artist.*

**From September 12th to December 12th. Tuesday to Friday, from 10:00a.m to 6:00p.m (except on September 12th, which begins at noon). Saturday and Sunday, from 10:00a.m to 7:00p.m.**

*Por primera vez en Brasil, la exposición integra el proyecto "Samsung Rock Exhibition" y presenta más de 200 elementos de este icónico grupo: instrumentos, fotos, vídeos, testimonios, álbumes, objetos personales, entre otros. El destaque es el famoso cardigan amarillo de Cobain presente en varias fotos del artista.*

**De 12/09 a 12/12. Martes a Viernes, de 10h a 18h (excepto el día 12/09 que comienza a las 12h). Sábado y Domingo, de 10h a 19h.**

**Pavilhão Ciccillo Matarazzo**

**(Pavilhão da Bienal)**

**Avenida Pedro Álvares Cabral, s/nº,**

**Ibirapuera**

**Tel.: (11) 4003-1212 • R\$12,50 - \$35**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

**FILE SOLO: LAWRENCE  
MALSTAF: A POÉTICA DA  
IMERSÃO**

O artista belga Lawrence Malstaf exibe o projeto "A poética da imersão". Seu trabalho envolve a física e a tecnologia como

inspirações e situa-se na divisão entre as artes visuais e o teatro.  
**Até 18/09. Quarta a segunda, das 9h às 21h.**

*The Belgian artist Lawrence Malstaf exhibits the project "The poetics of immersion". His work involves physics and technology as inspirations and lies in the division between the visual arts and the theater. Until September 18th. Wednesday to Monday, from 9:00a.m to 9:00p.m.*

*El artista belga Lawrence Malstaf exhibe el proyecto "La poética de la inmersión". Su trabajo implica la física y la tecnología como inspiraciones y se sitúa en la división entre artes visuales y teatro.*

*Hasta 18/09. Miércoles a lunes, 9h a 21h.*

**Centro Cultural Banco do Brasil**

**Rua Álvares Penteado, 112, Centro**

**Tel.: (11) 3113-3651 • Grátis**

**[www.culturabancodobrasil.com.br](http://www.culturabancodobrasil.com.br)**



Festival Internacional de Linguagem Eletrônica: SOLO

## PINAFAMÍLIA

O projeto PinaFamília acontece todo 2º domingo do mês e traz muita diversão, cultura e aprendizagem tanto para pais quanto para filhos. São atividades lúdicas e participativas, além do Espetáculo “PinaCanção” e a “Ilha de atividades”.

Até 10/12. Todo 2º domingo do mês.  
Consultar horário das atividades.

The “Pinafamília” project happens every second Sunday of the month and brings a lot of fun, culture and learning for parents and children. They are playful and participative activities, besides the “Pinacanção” Show and the “Island of activities”.

Until December 10th. Every second Sunday of the month. Check activities schedule.



© Christina Rufatto

*El proyecto PinaFamilia se realiza todo el 2º domingo del mes y trae mucha diversión, cultura y aprendizaje tanto para padres como para hijos. Son actividades lúdicas y participativas, además del Espectáculo "PinaCanção" y "Ilha de atividades".*

**Hasta 10/12. Todo el segundo Domingo del mes. Consulta los horarios de las actividades.**

**Pinacoteca de São Paulo**

**Praça da Luz, 2, Luz**

**Tel.: (11) 3324-1000 • Grátis**

**[www.pinacoteca.org.br](http://www.pinacoteca.org.br)**

**UMA AVENTURA NO MAR**

A aldeia da princesa Moana sofre uma maldição que afeta o solo e o mar. Para salvar suas terras, a destemida princesa atravessa os recifes à procura do semideus Maui, que desencadeou todo o mal ao roubar o coração da Terra.

**Até 24/09. Sábado e domingo, 15h.**

*The village of Princess Moana suffers a terrifying curse affecting the soil and the sea.*

*To save her land, the fearless princess crosses the reefs in search of the demigod Maui, who unleashed all the evil by stealing the heart of the Earth. Until September 24th. Saturday and Sunday at 3:00p.m.*

*La aldea de la princesa Moana sufre una terrible maldición que afecta al suelo y al mar. Para salvar sus tierras, la intrépida princesa atraviesa los arrecifes en busca del semidiós Maui, que desencadenó todo el mal por robar el corazón de la Tierra.*

**Hasta 24/09. Sábado y Domingo, 15h.**

**Teatro Ressurreição**

**Rua dos Jornalistas, 123, Jabaquara**

**Tel.: (11) 2122-4070 • R\$25 - \$50.**

**[www.teatroressurreicao.com.br](http://www.teatroressurreicao.com.br)**

**SOU LUNA**

A turnê "Sou Luna - O Show" chega à São Paulo para uma apresentação emocionante, onde o elenco da novela teen interpreta os maiores sucessos dessa incrível produção da Disney. O show é uma oportunidade para

que os fãs acompanhem de perto seus personagens favoritos!  
**30/09. Sábado, 15h e 19h.**

*The "Sou Luna - The Show" arrives in São Paulo for an exciting presentation, where the cast of the teen soap opera plays the greatest hits of this incredible Disney production. The show is a real opportunity for fans to closely follow their favorite characters!*

**September 30th. Saturday at 3:00p.m and 7:00p.m.**

*La gira "Sou Luna - O Show" llega a São Paulo para una presentación emocionante, donde el elenco de la novela adolescente interpreta los mayores éxitos de esta increíble producción de Disney. El show es una oportunidad para que los fans acompañen de cerca a sus personajes favoritos!*

**30/09. Sábado, 15h y 19h.**

**Citibank Hall • Avenida das Nações Unidas, 17.955, Vila Almeida**  
**Tel.: (11) 4003-5588 • R\$100 - R\$750**  
**[premier.ticketsforfun.com.br](http://premier.ticketsforfun.com.br)**

## **BÊ A BACH**

O espetáculo infantil contemporâneo "Bê a Bach" apresenta música ao vivo, dança, circo, cores, formas e texturas para todas as idades, em uma viagem pelo universo sonoro de Johann Sebastian Bach.

**Até 16/12. Sábado, 11h.**

*The contemporary children's show "Bê a Bach" features live music, dance, circus, colors, shapes and textures for all ages on a journey through the Johann Sebastian Bach sound universe.*

**Until December 16th. Saturday at 11:00a.m**

*El espectáculo contemporáneo infantil "Bê a Bach" presenta música en vivo, danza, circo, colores, formas y texturas para todas las edades, en un viaje por el universo sonoro de Johann Sebastian Bach.*

**Hasta 16/12. Sábado, 11h.**

**Centro Cultural Banco do Brasil**  
**Rua Álvares Penteado, 112, Centro**  
**Tel.: (11) 3113-3651 • R\$10 - R\$20**  
**[www.culturabancodobrasil.com.br](http://www.culturabancodobrasil.com.br)**



©Marcelo Villas Boas

## HOSPEDEIRA

A peça retrata a história de Carmem: uma mulher esquizofrênica, cinquentenária e egocêntrica, que vive enclausurada em um cômodo velho numa zona de segurança máxima. Ela, uma assassina em série, sofre sucessivos surtos psicóticos revelando sua inadequação à realidade.

**Até 26/09. Terça, 20h.**

*The play portrays Carmem's story: a schizophrenic, fifty-year-old, egocentric woman*

*who lives in an old room in an area of maximum security. She, a serial killer, suffers successive psychotic outbursts revealing her inadequacy to reality.*  
**Until September 26th. Tuesday at 8:00p.m.**

*La obra retrata la historia de Carmem: una mujer esquizofrénica, cincuentenaria y egocéntrica, que vive encerrada en una habitación vieja en una zona de máxima seguridad. Ella, una asesina*

*en serie, sufre sucesivos brotes psicóticos revelando su inadecuación a la realidad.*

Hasta 26/09. Martes, 20h.

### **Teatro Viradalata**

**Rua Apinajés, 1387, Perdizes**

**Tel.: (11) 4003-1212 • R\$ 20 - R\$ 40**

**www.ingressorapido.com.br**

### **2 POR 1 FIO**

Carvalho e Palmério são dois homens bem diferentes que representam as angústias, medos, culpas, solidão e estresses de um povo marcado pela desesperança. O encontro casual entre eles que deveria ser repleto de tensão, aos poucos se transforma em uma troca de conselhos e revelações.

Até 01/10. Sábado, 20h. Domingo, 18h.

*Carvalho and Palmério are two very different men who represent the anxieties, fears, guilts, solitude and stresses of a people marked by hopelessness. The casual encounter between them that should be filled with*

*tension, gradually turns into an exchange of advice and revelations.*

Until 01/10. Saturday, 8pm. Sunday, 6:00 p.m.

*Carvalho y Palmério son dos hombres bien diferentes que representan las angustias, miedos, culpas, soledad y estrés de un pueblo marcado por la desesperanza. El encuentro casual entre ellos que debería estar lleno de tensión, poco a poco se transforma en un intercambio de consejos y revelaciones.*

**Hasta 01/10. Sábado, 20h. Domingo, 18h.**

### **Teatro Augusta**

**Rua Augusta, 943, Cerqueira César**

**Tel.: (11) 3151-4141 • R\$25 - R\$50**

**www.teatroaugusta.com.br**

### **GATÃO DE MEIA IDADE**

A comédia baseada no livro "Cama de Gato - Histórias de Cama do Gatão de Meia Idade" retrata uma questão usual no universo do homem de meia

idade: a cama e obviamente quem está nela com ele.  
Até 14/10. Sexta, 21h30. Sábado, 21h.  
Domingo, 20h.

*The comedy based on the book "Cat Bed - Bedtime Stories of the Middle Ages" portrays a usual issue in the universe of the middle-aged man: the bed and obviously who is in it with him.*  
Until October 14th. Friday at 9:30p.m. Saturday at 9:00p.m. Sunday at 8:00p.m.

*La comedia basada en el libro "Cama de Gato - Historias de Cama do Gato de Meia Idade" retrata una cuestión habitual en el universo del hombre de edad mediana: la cama y obviamente quien está en ella con él*  
Hasta 14/10. Viernes, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 20h.

**Teatro J. Safra**  
**Rua Josef Kryss, 318, Barra Funda**  
**Tel.: (11) 2626-0243 • R\$5 - R\$65**  
**[www.compreingressos.com](http://www.compreingressos.com)**



Gatão de Meia Idade

## **MORTE ACIDENTAL DE UM ANARQUISTA**

O espetáculo visto por aproximadamente 80 mil pessoas retrata a história de um louco cuja doença é interpretar pessoas. Detido por falsa identidade, na delegacia ele se passa por um falso juiz que está envolvido em uma investigação do enigmático caso do anarquista. A brincadeira do real e o não-real traz à tona toda a verdade.

Até 12/11. Sábado, 22h. Domingo, 20h.

*The spectacle seen by*

*approximately 80 thousand people portrays the story of a madman whose illness is to interpret people. Arrested for false identity, at the police station he passes for a false judge who is involved in an investigation of the enigmatic case of the anarchist. The play of the real and the non-real brings to the surface the whole truth.*

**Until November 12th. Saturday at 10:00 p.m. Sunday at 8:00p.m.**

*El espectáculo visto por cerca de 80 mil personas retrata la historia de un loco cuya enfermedad es interpretar personas. Detenido por falsa identidad, en la comisaría se pasa por un falso juez que está involucrado en una investigación del enigmático caso del anarquista. La broma de lo real y lo no real trae a la luz toda la verdad.*

**Hasta 12/11. Sábado, 22h. Domingo, 20h.**

**Teatro Gazeta**

**Avenida Paulista, 900, Bela Vista**

**Tel.: (11) 4003-1212**

**R\$30 - R\$80**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

## **A VISITA DA VELHA SENHORA**

*A milionária Claire Zahanassian fará uma doação de um bilhão à cidade de Gütten caso alguém mate Alfred Krank, o homem que abandonou grávida na juventude. A peça expõe a fragilidade moral do homem quando o dinheiro está em jogo.*

**Até 26/11. Quinta a domingo, 20h.**

*Claire Zahanassian is a millionaire who will donate a billion to the town of Gütten if someone kills Alfred Krank, the man who abandoned her pregnant in her youth. The play exposes man's moral fragility when money is at stake.*

**Until November 26th. Thursday to Sunday at 8:00p.m.**

*La millonaria Claire Zahanassian hará una donación de mil millones a la ciudad de Gütten si alguien mate a Alfred Krank,*

*el hombre que la abandonó embarazada en la juventud. La obra expone la fragilidad moral del hombre cuando el dinero está en juego.*

**Hasta 26/11. Jueves a domingo, 20h.**

**Teatro do Sesi-SP**

**Avenida Paulista, 1.313, Jardins**

**Tel.: (11) 3528-2000 • Grátis**

**www.sesisp.org.br**

**LILI CARABINA**

A peça conta a história da dona de casa Elisa que após o assassinato do marido inocente, decide se unir ao bando do assaltante Cigano. Pouco tempo depois, se torna a líder da quadrilha que amedronta o Rio de Janeiro. O espetáculo é um verdadeiro bang-bang nacional que tem como palco as ruas e becos da baixada fluminense.

**Até 26/11. Sexta, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 19h.**

*The play tells the story of the housewife Elisa who after the murder of her innocent husband, decides to join the*

*band of the assailant Gypsy. Shortly after, it becomes the leader of the quadrille that fears Rio de Janeiro. The show is a true national bang-bang that has as stage the streets and alleys of the state of Rio de Janeiro.*

**Until November 26th. Friday at 9:30 p.m. Saturday at 9:00p.m. Sunday at 7:00p.m.**

*La obra cuenta la historia de la ama de casa Elisa que tras el asesinato del marido inocente, decide unirse a la banda del asaltante Gitano. Poco tiempo después, se convierte en la líder de la cuadrilla que amedrenta a Río de Janeiro. El espectáculo es un verdadero bang-bang nacional que tiene como escenario las calles y callejones de la bajada fluminense.*

**Hasta 26/11. Viernes, 21h30. Sábado, 21h. Domingo, 19h.**

**Teatro Jaraguá**

**Rua Martins Fontes, 71, Bela Vista**

**Tel.: (11) 4003-1212 • R\$35 - R\$80**

**www.ingressorapido.com.br**

## BALLET DE MOSCOU

Uma das principais companhias de balé da Rússia, o Russian State Ballet, traz para São Paulo uma belíssima apresentação que promete encantar o público.

**10/09. Domingo, 19h.**

*One of the leading ballet companies in Russia, the Russian State Ballet, brings to São Paulo a beautiful presentation that promises to delight the public.  
September 10th. Sunday at 7:00p.m*

*Una de las principales compañías de ballet de Rusia, el Russian State Ballet, trae a São Paulo una bellísima presentación que promete encantar el público.*

**10/09. Domingo, 19h.**

### **Tom Brasil**

**Rua Bragança Paulista, 1281, Chácara Santo Antônio**

**Tel.: (11) 4003-1212 • R\$100 - R\$300**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

## CIRQUE ÉLOIZE

O espetáculo da companhia canadense "Cirque Éloize", inspirado na ficção científica Metropolis de Fritz Lang, mescla as artes do circo, do teatro e da dança em uma performance repleta de invenção, música e projeções de vídeo.

**22/09 até 24/09. Sexta, 21h30. Sábado e domingo, 16h e 20h.**

*The show of the Canadian company "Cirque Éloize", inspired by Fritz Lang's science fiction "Metropolis", mixes the arts of circus, theater and dance in a performance full of invention, music and video projections.*

**September 22nd to 24th. Friday at 9:30p.m. Saturday and Sunday at 4:00p.m and 8:00p.m.**

*El espectáculo de la compañía canadiense "Cirque Éloize", inspirado en la ficción científica Metropolis de Fritz Lang, mezcla las artes del circo, el teatro y*



Cirque Éloize

©Patrick Lazic

la danza en una performance repleta de invención, música y proyecciones de vídeo.

**22/09 a 24/09. Viernes, 21h30. Sábado y domingo, 16h y 20h.**

#### **Teatro Alfa**

**Rua Bento Branco de Andrade Filho, 722, Santo Amaro**

**Tel.: (11) 4003-1212 • R\$50 - R\$170**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

#### **NEDERLANDS DANS THEATER**

**2**

Referência em dança contemporânea, o espetáculo conta com criações coreográficas de estilo único abrangendo diversas disciplinas como as artes visuais, a composição musical, as técnicas de iluminação e encenações modernas.

**29/09 até 01/10. Sexta, 21h30. Sába-**

do, 20h. Domingo, 18h.

Reference in contemporary dance, the show counts on choreographic creations of unique style covering various disciplines such as visual arts, musical composition, lighting techniques and modern scenarios.

September 29th to October 1st. Friday at 9:30p.m. Saturday at 8:00p.m. Sunday at 6:00p.m.

Referencia en danza contemporánea, el espectáculo cuenta con creaciones coreográficas de estilo único que abarca diversas

disciplinas como las artes visuales, la composición musical, las técnicas de iluminación y las escenificaciones modernas.

29/09 a 01/10. Viernes, 21h30. Sábado, 20h. Domingo, 18h.

### **Teatro Alfa**

**Rua Bento Branco de Andrade Fijo, 722, Santo Amaro**

**Tel.: (11) 4003-1212**

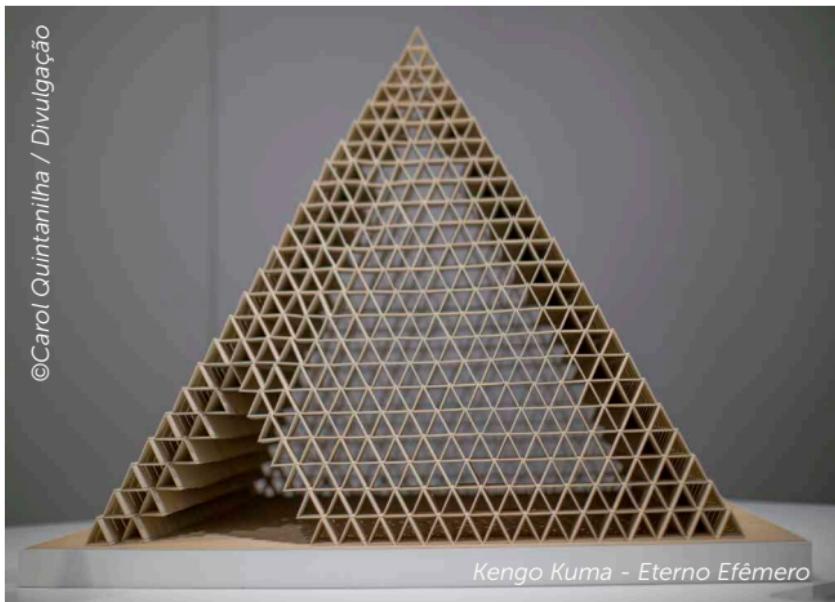
**R\$25- R\$200**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**



@Rahi Rezvani

# EXPOSIÇÕES / EXHIBITIONS EXPOSICIONES



## KENGO KUMA - ETERNO EFÊMERO

Exposição dedicada a um dos mais criativos arquitetos japoneses, Kengo Kuma, que também assina o projeto da própria Japan House. A mostra destaca suas principais obras ao redor do mundo, detalhando as técnicas tradicionais de construções japonesas aplicadas em criações contemporâneas.

Até 10/09. Terça a Sábado, 10h às

22h. Domingos e feriados. 10h às 18h.

*Exhibition dedicated to one of the most creative Japanese architects, Kengo Kuma, who also signs the project of Japan House itself. The show highlights his major works around the world, detailing the traditional techniques of Japanese constructions applied in contemporary creations.*

Until September 10th. Tuesday to Saturday, from 10:00a.m to 10:00p.m.

**Sunday and holidays, from 10:00a.m to 6:00p.m.**

*Exposición dedicada a uno de los más creativos arquitectos japoneses, Kengo Kuma, que también firma el proyecto de la propia Japan House. La muestra destaca sus principales obras alrededor del mundo, detallando las técnicas tradicionales de construcciones japonesas aplicadas en creaciones contemporáneas.*

**Hasta 10/09. Martes a Sábado, 10h a 22h. Domingos y festivos. 10h a 18h.**

**Japan House**

**Avenida Paulista, 52, Bela Vista**

**Tel.: (11) 3090-8900 • Grátis**

**[www.japanhouse.jp/saopaulo](http://www.japanhouse.jp/saopaulo)**

**FÁBIO MAGALHÃES - "ALÉM DO VISÍVEL, AQUÉM DO INTANGÍVEL"**

A exposição individual do artista Fábio Magalhães reúne 25 pinturas em óleo sobre tela de grandes formatos, produzidas entre os anos de 2010 e 2015. A ideia do artista é convidar

o visitante a refletir sobre o que se vê além da pintura, atravessando o limite da nossa imaginação.

**Até 24/09. Terça a Domingo, 09h às 19h.**

*The individual exhibition of the artist Fábio Magalhães brings together 25 oil paintings on canvas of large formats, produced between 2010 and 2015. The idea of the artist is to invite the visitor to reflect on what is seen beyond painting, crossing the border of our imagination.*

**Until September 24th. Tuesday to Sunday from 9:00a.m to 7:00p.m.**

*La exposición individual del artista Fábio Magalhães reúne 25 pinturas en óleo sobre tela de grandes formatos, producidas entre los años 2010 y 2015. La idea del artista es invitar al visitante a reflexionar sobre lo que se ve más allá de la pintura, atravesando el límite de nuestra imaginación.*

**Hasta 24/09. Martes a Domingo,**

09h a 19h.

### **Caixa Cultural**

**Praça da Sé, 111, Sé.**

**Tel.: (11) 3321-4400 • Grátis**

**www.caixacultural.com.br**

## **2ª BIENAL CAIXA DE NOVOS ARTISTAS**

Buscando reunir e projetar artistas em início de carreira que nunca tiveram mostras nas unidades da Caixa Cultural, a exposição é voltada exclusivamente às artes visuais, como pinturas, gravuras, fotografias, desenhos, grafites e instalações.

Até 01/10. Terça a Domingo, 09h às 19h.

*Seeking to gather and design early career artists who have never had shows at Caixa Cultural units, the exhibition focuses exclusively on the visual arts, such as paintings, engravings, drawings, photographs, graffiti and installations.*

Until October 1st. Tuesday to Sunday from 9:00a.m to 7:00p.m.

*Buscando reunir y proyectar artistas en el inicio de su carrera que nunca tuvieron muestras en las unidades de la Caixa Cultural, la exposición se dirige exclusivamente a las artes visuales, como pinturas, grabados, fotografías, dibujos, grafitos e instalaciones.*

**Hasta 01/10. Martes a Domingo, 09h a 19h.**

### **Caixa Cultural**

**Praça da Sé, 111, Sé.**

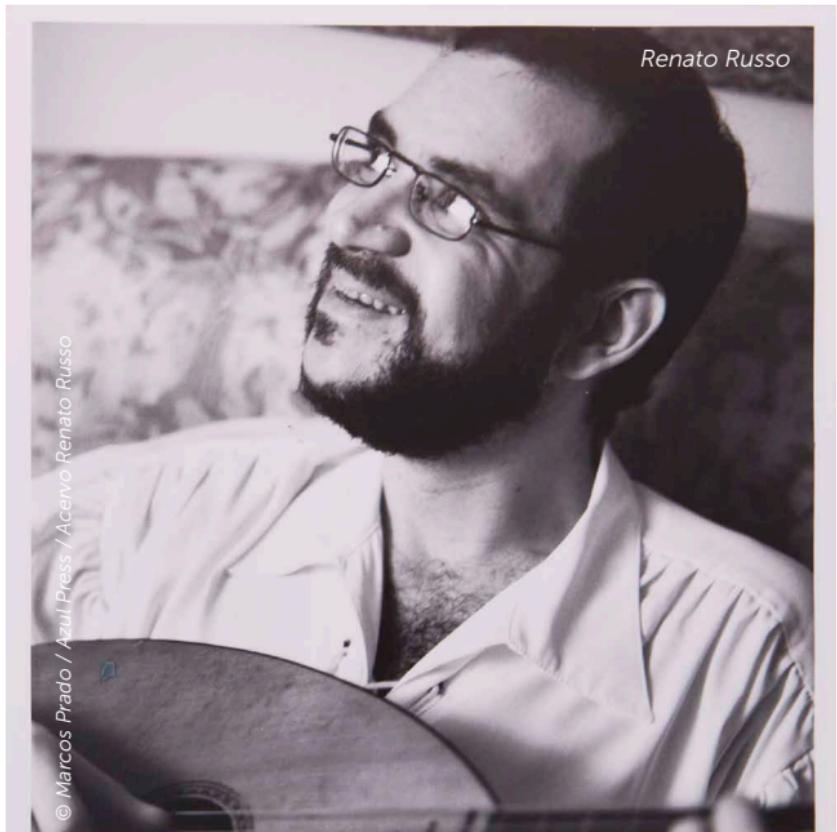
**Tel.: (11) 3321-4400 • Grátis**

**www.caixacultural.com.br**

## **RENATO RUSSO**

A exposição é praticamente uma imersão na vida pessoal desse icônico artista da música brasileira. A equipe teve acesso ao apartamento e aos objetos pessoais do cantor. Na mostra será possível ver peças de vestuário, fotografias, manuscritos, instrumentos musicais e até coleções curiosas do cantor.

Até 28/01/2018. Terça a Sábado, 10h às 21h. Domingos e feriados, 09h às 19h.



Renato Russo

© Marcos Prado / Azul Press / Acervo Renato Russo

*The exhibition is practically an immersion in the personal life of this iconic artist of Brazilian music. The staff had access to the apartment and the personal belongings of the singer. In the show you will be able to see pieces of clothing, photographs, manuscripts, musical instruments and even*

*curious collections of the singer.*

**Until January 28th. Tuesday to Saturday, from 10:00a.m to 9:00p.m. Sunday and holidays, from 9:00a.m to 7:00p.m.**

*La exposición es prácticamente una inmersión en la vida personal de ese icónico de la música*

brasileña. El equipo tuvo acceso al apartamento y a objetos personales del cantante. En la muestra se podrán ver prendas de vestir, fotografías, manuscritos, instrumentos musicales e incluso colecciones curiosas del cantante.

**Hasta 28/01. Martes a Sábado, 10h a 21h. Domingos y festivos, 9h a 19h.**

**MIS - Museu da Imagem e do Som**  
**Avenida Europa, 158, Jardim Europa.**  
**Tel.: (11) 2117-4777**  
**R\$ 15 - R\$ 30 (Compra antecipada)**  
**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

## **NO SUBÚRBIO DA MODERNIDADE - DI CAVALCANTI 120 ANOS**

No mês de comemoração dos 120 anos de nascimento de Emiliano Di Cavalcanti, a Pinacoteca inaugura uma exposição dedicada ao artista. A mostra reúne uma coleção de cerca de 200 obras, entre desenhos, ilustrações e pinturas.

**Até 22/01. Quarta a Segunda, 10h às 17h30.**

*In the month of commemoration*

of the 120th anniversary of Emiliano Di Cavalcanti's birth, the Pinacoteca inaugurates an exhibition dedicated to the artist. The exhibition brings together a collection of about 200 works, including drawings, illustrations and paintings.

**Until January 22nd. Wednesday to Monday, from 10:00 a.m to 5:30 p.m.**

*En el mes de conmemoración de los 120 años de nacimiento de Emiliano Di Cavalcanti, la Pinacoteca inaugura una exposición dedicada al artista. La muestra reúne una colección de cerca de 200 obras, entre dibujos, ilustraciones y pinturas.*

**Hasta 22/01. Miércoles a Lunes, 10h a 17h30.**

**Pinacoteca do Estado**  
**Praça da Luz, 02, Bom Retiro.**  
**Tel.: (11) 3324-1000**  
**R\$ 3 - R\$ 6. Grátis aos Sábados.**  
**[www.pinacoteca.org.br](http://www.pinacoteca.org.br)**

# SHOWS / CONCERTS CONCIERTOS

## LUCIANA MELLO

Nesse show, a cantora apresenta as músicas do sétimo álbum de sua carreira, "Na Luz do Samba". O repertório conta com músicas de Jair Rodrigues, Arlindo Cruz, Zeca Pagodinho, entre outros grandes ícones desse ritmo que está presente na formação da artista.

**12/09. Terça, 21h.**

*In this show, the singer presents the songs from the seventh album of her career, "Na Luz do Samba". The repertoire includes songs by Jair Rodrigues, Arlindo Cruz, Zeca Pagodinho, among other great icons of this rhythm that is present in the artist's formation.*

**September 12th. Tuesday at 9:00p.m.**

*En ese show, la cantante presenta las canciones del séptimo álbum de su carrera, "Na Luz do Samba". El repertorio cuenta con*

*canciones de Jair Rodrigues, Arlindo Cruz, Zeca Pagodinho, entre otros grandes iconos de ese ritmo que está presente en la formación de la artista.*

**12/09. Martes, 21h.**

## Teatro Porto Seguro

**Alameda Barão de Piracicaba, 740,  
Campos Elíseos.**

**Tel.: (11) 4003-1212 • R\$ 40 - R\$ 100**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

## RAÇA NEGRA

Lançamento do 5º DVD do conjunto que atravessou gerações e influenciou diversos artistas. O DVD foi gravado no próprio local onde será lançado, assegurando o clima de festa no ano em que o grupo, liderado por Luiz Carlos, completa 34 anos de carreira.

**15/09. Sexta, 22h30 (Abertura às 20h30)**

*Launching of the 5th DVD of the ensemble that crossed generations and influenced*

*several artists. The DVD was recorded on the spot where it will be released, ensuring the party mood in the year in which the group, led by Luiz Carlos, completes 34 years of his career.*

**September 15th. Friday at 10:30p.m.  
(Opening at 8:30p.m)**

*El lanzamiento del 5º DVD del conjunto que atravesó generaciones e influenció a diversos artistas. El DVD fue grabado en el propio lugar donde será lanzado, asegurando el clima de fiesta en el año en que el grupo, liderado por Luiz Carlos, cumple 34 años de carrera.*

**15/09. Viernes, 22h30 (Apertura a las 20.30)**

#### **Espaço das Américas**

**Rua Tagipuru, 795, Barra Funda.**

**Tel.: (11) 2027-0777 • R\$ 70 - R\$ 320**

**[www.ticket360.com.br](http://www.ticket360.com.br)**

#### **PET SHOP BOYS**

Show da turnê do álbum Super, de 2016, que já passou por diver-

sos países da Europa, Canadá, Estados Unidos, e finalmente chega ao Brasil. O duo pop britânico, criador de hits como "It's a Sin" e "West and Girls", que marcou os anos 80 e 90, registra sua sétima passagem pelo Brasil.

**19/09. Terça, 22h (Abertura às 19h30)**

*Show of the Super album tour, from 2016, which has already gone through several countries in Europe, Canada, the United States, and finally arrives in Brazil. The British pop duo, creator of hits like "It's a Sin" and "West and Girls", that marked the years 80 and 90, registers its seventh passage by Brazil.*

**September 19th. Tuesday at 10:00p.m  
(Opening at 07:30p.m)**

*La gira del álbum Super de 2016, que ya ha pasado por diversos países de Europa, Canadá, Estados Unidos, finalmente llega a Brasil. El dúo pop británico, creador de éxitos como "It's a Sin" y "West and Girls", que marcó a*



©Ross Halfin

los años 80 y 90, registra su séptimo paso por Brasil.

**19/09. Martes, 22h (Apertura a las 19.30)**

#### **Espaço das Américas**

**Rua Tagipuru, 795, Barra Funda.**

**Tel: (11) 4003-1212 • R\$ 120 - R\$ 450**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

#### **SÃO PAULO TRIP**

Uma viagem sonora pode definir a série de 4 dias de shows que a cidade sediará neste grande evento. Com um line-up recheado de bandas de rock lendárias,

será difícil comprar o ingresso para apenas um dia. Presença de The Who, The Cult, Bon Jovi, Aerosmith, Guns N' Roses, Alice Cooper e outras bandas.

**21, 23, 24 e 26/09, horários variados.**

*A sound trip can set the series of 4 days of shows that the city will host this great event. With a line-up stuffed with legendary rock bands, it will be difficult to buy the ticket for just one day. Presence of The Who, The Cult, Bon Jovi,*

*Aerosmith, Guns N 'Roses, Alice Cooper and other bands. September 21st , 23rd, 24th and 26th. Varied time.*

*Un viaje sonoro puede definir la serie de 4 días de conciertos que la ciudad será sede en este gran evento. Con un line-up lleno de bandas de rock legendarias, será difícil comprar el ingreso para solo un día. Con presencia de The Who, The Cult, Bon Jovi, Aerosmith, Guns N 'Roses, Alice Cooper y otras bandas.*

**21, 23, 24 y 26/09, horarios diversos.**

#### **Allianz Parque**

**Avenida Francisco Matarazzo,  
1705, Água Branca.**

**Tel: (11) 4003-1212 • R\$ 150 - R\$ 780**

**[www.ingressorapido.com.br](http://www.ingressorapido.com.br)**

#### **FÁBIO JR**

Um dos maiores ícones românticos do país, Fábio Jr realizará apresentação única no Citibank Hall, executando clássicos como "Caça e Caçador", "Alma Gêmea" e "Só você". Show que

já passou por diversas cidades do país, a música "O que importa é a gente ser feliz" nomeia esta temporada.

**16/09. Sábado, 22h**

*One of the country's greatest romantic icons, Fábio Jr will perform a unique performance at Citibank Hall, performing classics such as "Hunting and Hunter", "Soul Twin" and "Only You". Show that has passed through several cities of the country, the song "What matters is to be happy" nominates this season.*

**September 16th. Saturday at 10:00p.m**

*Uno de los mayores iconos románticos del país, Fábio Jr realizará una presentación única en Citibank Hall, ejecutando clásicos como "Caça e Caçador", "Alma Gêmea" y "Só você". que ha pasado por diversas ciudades del país, la canción "O que importa é a gente ser feliz" nombra esta temporada.*

**16/09. Sábado, 22h**

**Citibank Hall**

**Avenida das Nações Unidas, 17955,**

**Vila Almeida.**

**Tel.: (11) 4003-5588 • R\$ 40 - R\$ 230**

**[www.ticketsforfun.com.br](http://www.ticketsforfun.com.br)**

## **ONE OK ROCK**

Retornando ao palcos brasileiros, a prestigiada banda japonesa One Ok Rock se apresenta

em sua nova turnê "Ambitions".

Extremamente popular no Japão e presente em diversos festivais em todo o mundo, a banda promete uma performance explosiva e energética.

**29/09. Sexta, 21h (Abertura às 19h)**

*Returning to the Brazilian stages,  
the prestigious Japanese band*

© Gabriel Wickbold



*Fábio Jr*

*One Ok Rock presents itself in its new tour "Ambitions". Extremely popular in Japan and present in many festivals around the world, the band promises an explosive and energetic performance.*  
**September 29th. Friday at 09:00p.m**  
**(Opening at 07:00p.m)**

*Volviendo a los escenarios brasileños, la prestigiosa banda japonesa One Ok Rock se presenta en su nueva gira "Ambitions". Extremadamente popular en Japón y presente en diversos festivales en todo el mundo, la banda promete una performance explosiva y energética.*

**29/09. Viernes, 21h (Apertura a las 19h)**

### **Cine Joia**

**Praça Carlos Gomes, 82, Sé.**  
**Tel: (11) 3101-1305 • R\$ 140 - R\$ 220**  
**[www.livepass.com.br](http://www.livepass.com.br)**

### **CPM 22**

*Depois da histórica turnê que comemorou 20 anos de carreira, a banda lançou neste ano seu mais novo álbum, intitulado "Suor e Sacrifício". Trata-se do 7º*

*álbum de estúdio, que, apesar de apresentar um trabalho maduro, destaca-se por voltar às origens.*  
**30/09. Sábado, Abertura 22h**

*After the historic tour that celebrated its 20th anniversary, the band released its newest album this year. Entitled "Sweat and Sacrifice", it is the 7th studio album that, despite presenting a mature work, stands out for returning to the origins of the group.*  
**September 30th. Saturday, Opening at 10:00p.m**

*Después de la histórica gira que conmemoró 20 años de carrera, la banda lanzó este año su nuevo álbum: "Suor e Sacrificio". Tratase del 7º álbum de estudio que, ademas de presentar un trabajo maduro, se destaca por volver a los orígenes.*  
**30/09. Sábado, Apertura 22h.**

### **Audio**

**Avenida Francisco Matarazzo, 694,**  
**Água Branca • Tel: (11) 2027-0777 R\$**  
**40 - R\$ 140 • [www.ticket360.com.br](http://www.ticket360.com.br)**

## TROFÉU INDEPENDÊNCIA DO BRASIL 2017

Chegando à sua 16ª edição, a tradicional competição é composta pela corrida de 10km, além da corrida e caminhada de 5km.

**07/09. Quinta, 06h45.**

*Coming to its 16th edition, the traditional competition consists of the 10km run, plus the 5km run and walk.*

**September 7th. Thursday at 6:45a.m**

*Llegando a su decimosexta edición, la competencia tradicional consiste en la carrera de 10 km, más la carrera y caminata de 5km.*

**07/09. Jueves, 06h45.**

**Parque da Independência  
Avenida Nazaré, s/nº, Ipiranga.  
Tel.: (11) 5531-0200  
R\$ 49,50 - R\$ 94  
[www.trofeuindependenciabrasil.com.br](http://www.trofeuindependenciabrasil.com.br)**

## CAMPEONATO BRASILEIRO

Considerada uma das competições mais difíceis do futebol de pontos corridos, é através do Campeonato Brasileiro que as equipes buscam se classificar para a Copa Libertadores da América e Copa Sulamericana. Por outro lado, os times também tentam escapar do rebaixamento para a série B. Confira abaixo as partidas sediadas em São Paulo, no mês de Setembro:

*Considered one of the most difficult competitions of the soccer of points, it is through the Brazilian Championship that the teams seek to qualify for the Copa Libertadores de America and Copa Sudamericana. On the other hand, the teams also try to escape from the relegation to the series B. Check below the games based in São Paulo, in the month of September:*

*Considerada uno de las competencias más difíciles*

del fútbol de puntos seguidos, es a través del Campeonato Brasileño que los equipos buscan clasificarse para la Copa Libertadores de América y Copa Sudamericana. Por otro lado, los equipos también tratan de escapar del descenso a la serie B. Vea abajo los partidos con sede en São Paulo, en septiembre:

#### SÃO PAULO X PONTE PRETA

09/09, 19h

**Estadio do Morumbi • Praça Roberto Gomes Pedrosa, 01, Morumbi**  
[saopaulofc.net](http://saopaulofc.net)

#### PALMEIRAS X CORITIBA

16/09, 21h

**Allianz Parque • Rua Palestra Itália, 240, Perdizes** • [palmeiras.com.br](http://palmeiras.com.br)

#### CORINTHIANS X VASCO

17/09, 16h

**Arena Corinthians • Avenida Miguel Ignácio Curi, 111, Itaquera**  
[corinthians.com.br](http://corinthians.com.br)

#### SÃO PAULO X CORINTHIANS

24/09, 11h

**Estadio do Morumbi • Praça Roberto**

**Gomes Pedrosa, 01, Morumbi**  
[saopaulofc.net](http://saopaulofc.net)

**\*As partidas estão sujeitas a alterações. Para mais informações, acesse / Matches are subject to change. For further information, check / La programación está sujeta a cambios. Para más informaciones, visite:**

[cbf.com.br](http://cbf.com.br) e/and/y [fpf.org.br](http://fpf.org.br)

#### SUPER PAULISTA DE HANDEBOL MASCULINO

Super Paulista ou o "Super Paulistão" apresenta partidas do Campeonato Paulista Masculino Adulto de Handebol 2017. Venha torcer por esse esporte que ganha cada vez mais praticantes e reconhecimento mundial.

Super Paulista or the "Super Paulistão" presents matches of the Paulista Men's Adult Championship of Handball 2017. Let's cheer for this sport that gains more and more practitioners and worldwide recognition.

Super Paulista o el "Super

*Paulistão” presenta partidos del Campeonato Paulista Masculino Adulto de Balonmano 2017. Venga apoyar ese deporte que gana cada vez más practicantes y reconocimiento mundial.*

#### **PINHEIROS X FRANCA**

**02/09, 16h**

**Ginásio Poliesportivo - Pinheiros  
Rua Angelina Maffei Vita, 493, Jardim Europa • [www.fphand.com.br](http://www.fphand.com.br)**

#### **HEBRAICA X PINHEIROS**

**14/09, 20h30**

**Ginásio Poliesportivo - Pinheiros  
Rua Angelina Maffei Vita, s/nº, Jardim Europa • [www.fphand.com.br](http://www.fphand.com.br)**

#### **HEBRAICA X SÃO CARLOS**

**24/09, 16h**

**Ginásio Poliesportivo - Pinheiros  
Rua Angelina Maffei Vita, s/nº, Jardim Europa  
[www.fphand.com.br](http://www.fphand.com.br)**

**As partidas estão sujeitas a alterações de datas, horários e locais.  
Para mais informações, acesse /  
Matches are subject to change  
of dates, times and locations. For**

**more information access / Los partidos están sujetos a cambios de fechas, horarios y locales. Para más informaciones, acceda a:  
[fphand.com.br](http://fphand.com.br)**

#### **INSANE INFLATABLE 5K – A CORRIDA INSANA**

Uma prova nada convencional, mas muito divertida, a Corrida Insana conta com percurso de 5km composto exclusivamente por obstáculos infláveis.

**23 e 24/09**

An unconventional, but very fun competition, the Insane Racing is a 5km race composed exclusively of inflatable obstacles.

**September 23th and 24th.**

Una prueba nada convencional, pero muy divertida, la Carrera Insana cuenta con recorrido de 5 km compuesto exclusivamente de obstáculos inflables.

**23 y 24/09**

**Autódromo de Interlagos  
Avenida Senador Teotônio Vilela,  
261, Interlagos.  
R\$ 99 • [www.corridainsana.com.br](http://www.corridainsana.com.br)**

## **HARLEM GLOBETROTTERS**

A mundialmente conhecida e tecnicamente impressionante equipe de basquete americana, Harlem Globetrotters, desembarca em São Paulo para dois dias de apresentações. Muita habilidade e doses de humor são elementos presentes nas performances.

**30/09. Sábado, 15h e 19h30. 01/10.**

**Domingo, 11h e 18h.**

presentes en las actuaciones.

**30/09. Sábado, 15h y 19h30. 01/10.**

**Domingo, 11h y 18h.**

### **Ginásio do Ibirapuera**

**Rua Manuel da Nóbrega, 1361, Ibirapuera.**

**Tel.: (11) 4003-5588 • R\$ 40 - R\$ 380**

**[www.ticketsforfun.com.br](http://www.ticketsforfun.com.br)**

*Harlem Globetrotters*



© Divulgação/T4F

*The world-renowned and impressive American basketball team, Harlem Globetrotters, lands in São Paulo for two days of performances. A lot of skill and doses of humor are elements present in its performances.*

**September 30th. Saturday at 3:00p.m and 7:30p.m. October 1st at 11:00a.m and 6:00p.m.**

*El mundialmente conocido y impresionante equipo de baloncesto americano, Harlem Globetrotters, desembarca en São Paulo para dos días de presentaciones. Mucha habilidad y dosis de humor son elementos*

# FEIRAS E FESTIVAIS

/ FAIRS AND FESTIVALS  
FERIAS Y FESTIVALES

## PANELA NA RUA

O festival “Panela de Rua” promove a gastronomia paulistana, oferecendo um cardápio variado das melhores casas, chefs e novos talentos da cidade.

**Até 22/12. Domingo, das 12h às 18h**

*The festival “Panela de Rua” promotes the gastronomy of São Paulo offering a varied menu of the best houses, chefs and new talents of the city. Until December 22th. Sunday from noon to 06:00p.m.*

*El festival “Panela de Rua” promueve la gastronomía paulistana ofreciendo un menú variado de las mejores casas, chefs y nuevos talentos de la ciudad.*

**Hasta 22/12. Domingos, 12h a 18h**

**Praça Benedito Calixto, 85,  
Pinheiros • Grátis  
[www.facebook.com/panelanarua](https://www.facebook.com/panelanarua)**

## FESTIVAL GASTRONÔMICO NORDESTINO

A segunda edição do festival traz ao público um menu com pratos a preços populares, com o que há de melhor na culinária típica nordestina!

**Até 03/09. Sábado e domingo, das 12h às 22h.**

*The second edition of the festival brings to the public a menu with dishes at popular prices of the best of the typical Northeastern cuisine. Until September 3rd. Saturday and Sunday, from noon to 10:00p.m.*

*La segunda edición del festival trae al público un menú con platos a precios populares de los mejores platos de la culinaria típica nordestina. Hasta 03/09. Sábado y domingo, 12h a 22h.*

**Centro de Tradições Nordestinas  
Rua Jacofer, 615, Limão**

**Tel.: (11) 3488-9400 • Grátis**

**www.ctn.org.br**

## **FESTIVAL DO CAMARÃO**

O evento oferece deliciosas opções que possuem como protagonista o camarão.

16/09 e 17/09. Sábado e domingo, das 10h às 21h.

*The event offers delicious options that feature the shrimp. September 16th and 17th. Saturday and Sunday, from 10:00a.m to 9:00 p.m.*

*El evento ofrece deliciosas opciones que tienen como protagonista las gambas,*

**16 y 17/09. Sábado y domingo, 10h a 21h.**

**Memorial da América Latina**

**Avenida Auro Soares de Moura**

**Andrade, 664, Barra Funda**

**Tel.: (11) 3337-7191 • Grátis**

**www.artshine.com.br**



© Rafael Guiro

# FEIRAS DE ARTESANATO

## CRAFT FAIRS FERIAS DE ARTESANÍA

### LIBERDADE

Feira de artesanato e gastronomia asiática.

Sábado e domingo, 09h às 17h.

*Arts and crafts fair and Asian cuisine.*

*Saturday and Sunday, 9am to 5pm.*

*Feria de artesanías y gastronomía asiática.*

*Sabado y domingo, 09h a 17h.*

**Praça da Liberdade, s/nº, Liberdade**

### REPÚBLICA

Uma das maiores e mais antigas feiras de artesanato e gastronomia da cidade.

Sábado e domingo, 09h às 17h.

*One of the oldest and largest craft and gastronomy fairs of the city.*

*Saturday and Sunday, 9am to 5pm.*

CRAFT FAIRS  
FERIAS DE ARTESANÍA

*Una de las mayores y más antiguas ferias de artesanías y gastronomía de la ciudad.*

*Sabado y domingo, 09h a 17h.*

**Praça da República, s/nº, República**

### MASP

Feira de antiguidades que acontece, tradicionalmente, no vão livre do museu.

Domingo, 10h às 17h.

*Antiques fair which traditionally takes place in the open hall area of the museum.*

*Sunday, 10am to 5pm.*

*Feria de antigüedades que sucede, tradicionalmente, en el espacio libre del museo.*

*Domingo, 10h a 17h.*

**MASP - Museu de Arte de São Paulo**

**• Avenida Paulista, 1578, Bela Vista**

## **FEIRA DA PRAÇA BENEDITO CALIXTO**

Ponto de encontro dos amantes de arte, antiguidades e roupas, a feira conta também com roda de chorinho das 14h30 às 18h30.

Sábado, 09h às 18h

*Open-air market for art lovers, antiques, clothing. There is also performances of Brazilian choro music from 2:30pm to 6:30 pm.*

*Saturday, 9am to 6pm.*

*Punto de encuentro de los amantes del arte, antigüedades y ropas, la feria cuenta también con una roda de chorinho desde las 14h30 a las 18h30.*

*Sabado, 09h a 18h.*

**Praça Benedito Calixto, s/nº,  
Pinheiros**

## **MUBE**

Feira de antiguidades e design, inspirada na do museu Uffizi de Florença.

Domingo, 10h às 17h.

*Antiques and design Fair, inspired by the Uffizi museum in Florence.  
Sunday, 10am to 5pm.*

*Feria de antigüedades y design, inspirada en la del museo Uffizi de Florencia.  
Domingo, 10h a 17h.*

**Museu Brasileiro de Escultura  
(MUBE) • Avenida Europa, 158,  
Jardim Europa**

## **FEIRA BOLIVIANA – KANTUTA**

Feira da comunidade boliviana em São Paulo, com produtos e comidas típicas da Bolívia.

Domingo, 11h às 19h.

*São Paulo's Bolivian community fair, with products and typical foods from Bolivia.  
Sunday, 11am to 7pm.*

*Feria de la comunidad boliviana en São Paulo, con productos y comidas típicas de Bolívia.  
Domingo, 11h a 19h.*

**Rua Pedro Vicente, s/nº, Canindé**

# CENTRAIS DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA



*Tourist Information Office /  
Central de Información Turística*

## **CIT CONGONHAS**

Aeroporto de Congonhas  
(área de desembarque /  
arrival area / area de llegada).  
Avenida Washington Luis, s/nº  
- Vila Congonhas.  
Diariamente das 7h às 22h. /  
*Daily from 7am. to 10pm. /*  
*Diariamente de 7h a 22h.*

## **CIT PAULISTA**

Parque Mário Covas  
Avenida Paulista, 1.853 -  
Jardim Paulista.  
Diariamente das 9h às 18h. /  
*Open daily from 9am. to 6pm. /*  
*Diariamente de 9h a 18h.*

## **CIT REPÚBLICA**

Praça da República, s/nº - Centro.  
Diariamente das 9h às 18h. /  
*Daily from 9am. to 6pm. /*  
*Diariamente de 9h a 18h.*

## **CIT TIETÊ**

Terminal Rodoviário Tietê  
(área de desembarque /  
arrival area / area de llegada).  
Avenida Cruzeiro do Sul, 1800 -  
Santana. • Diariamente das 6h às  
22h. / *Daily from 6am. to 10pm. /*  
*Diariamente de 6h a 22h.*

## **VANS & SEGWAYS**

CITs móveis - Operação de acordo  
com a demanda turística, em locais  
estratégicos da cidade. /  
*Mobile CITs - Operation  
according to tourist demand in  
strategic places of the city. /*  
*CITs Móviles - Operación de  
acuerdo a la demanda turística en  
locales estratégicos de la ciudad.*

Para mais informações, acesse: /  
For further information, check:/  
Para más informaciones, visite:  
[www.cidadedesampaolo.com.br/centrais-de-informacao-turistica](http://www.cidadedesampaolo.com.br/centrais-de-informacao-turistica)



© José Cordeiro



## CIRCULAR TURISMO | SIGHTSEEING SP

Convidamos você a conhecer  
São Paulo de um novo ângulo,  
a bordo do Circular Turismo SP.

*We invite you to get to know  
São Paulo from a new angle,  
aboard the Sightseeing SP.  
Te invitamos a conocer São Paulo  
desde una nueva perspectiva, a  
bordo del Sightseeing SP.*

Informações:

*Information:*

*Informaciones:*

[www.cidadedesampaolo.com/  
circularturismo](http://www.cidadedesampaolo.com/circularturismo)



**Concepção / Project / Concepción:** São Paulo Turismo

**Diagramação / Graphic Design / Diagramación:** Amanda Valenciano e Thamires Moraes

**Supervisão / Supervision / Supervisión:** Diretoria de Turismo

**Conteúdo / Text Editing / Contenido:** Paolo Bellotti e Thamires Moraes

**Tradução / Translation / Traducción:** Paolo Bellotti e Thamires Moraes

**Revisão / Review / Revisión:** Elen Andrade, Letícia Aio, Sandra Ferragine e Raquel Vettori

**Tiragem / Printing / Circulación:** 1.800 exemplares / copies / ejemplares

Impresso em agosto de 2017/ Printed in August 2017/ Imprimido en agosto de 2017

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / The goal of São Paulo Turismo is to promote the city of São Paulo in an independent way, and with no link to the establishments mentioned in this brochure. All the information in this brochure is subject to change without prior notice. / El objetivo de São Paulo Turismo es promover la ciudad de São Paulo de forma independiente sin ningún vínculo con los establecimientos mencionados. Algunas informaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3Rs na sua vida: Reduza, Reutilize, Recicle!

Protect the environment. Make the 3Rs a part of your life: Reduce, Reuse, Recycle!

Comprométase con el medio ambiente. Adopte los 3Rs en su vida: ¡Reduzca, Reutilice, Recicle!

### São Paulo Turismo S/A

Av. Olavo Fontoura, 1209

Parque Anhembi, São Paulo (SP),

CEP 02012-021, Tel.: +5511 2226-0400

cidadedesopaolo@spturis.com

[www.cidadedesopaolo.com](http://www.cidadedesopaolo.com)

[www.spturis.com](http://www.spturis.com)

[www.anhembi.com.br](http://www.anhembi.com.br)

[www.autodromodeinterlagos.com.br](http://www.autodromodeinterlagos.com.br)

[www.visitesaopaulo.com](http://www.visitesaopaulo.com)



PREFEITURA DE  
**SÃO PAULO**